



رزومه علمی

دکتر حبیب کشاورز

عضو هیأت علمی دانشگاه سمنان گروه زبان و ادبیات عربی

مرتبه: استادیار

hkeshavarz@semnan.ac.ir

بخش اول : تحصیلات

نام دوره	دانشگاه	زمان
کارشناسی	دانشگاه خلیج فارس	۱۳۸۴-۱۳۸۱
کارشناسی ارشد	تهران	۱۳۸۷-۱۳۸۵
دکترای	تهران	۱۳۹۲-۱۳۸۸

بخش دوم : مقالات علمی پژوهشی

- ۱- معادل‌یابی تشبیه در ترجمه عربی رمان سمفونی مردگان بر اساس الگوی پیرینی (2020) مجله پژوهش های ترجمه دانشگاه علامه طباطبائی
- ۲- معادل‌یابی استعاره‌های مفهومی در ترجمه عربی رمان «چشم‌هایش» بر اساس الگوی آلوارز (2020) / مجله انجمن ایرانی زبان و ادبیات عربی
- ۳- تحلیل بُعد حسی _ ادراکی گفتمان در خطبه حکمیت و نقد ترجمه‌های آن (نمونه پژوهش: استاد ولی، جعفری و دشتی) (۲۰۲۰) مجله دراسات حدیثه فی نهج البلاغه
- ۴- ارزیابی ترجمه موسوی گرمارودی از خطبه "قاصه" نهج البلاغه براساس نظریه وینه و داربلینه (۲۰۲۰) بنیاد ملی نهج البلاغه
- ۵- بررسی ترجمه آیات مشابه در قرآن کریم (۱۳۹۳) کلیه اللغات دانشگاه بغداد
- ۶- مناہج تعلیم النحو فی فرع اللغة العربیة و آدابها بالجامعات الإيرانية (مشاکل و حلول) (۱۳۹۷) - مجله دراسات دانشگاه شیراز

۷- الالتزام وأثره في العاطفة الشعرية في عصر النهضة حافظ إبراهيم وأحمد شوقي نموذجا (۱۳۹۷) مجله دراسات دانشگاه قم

۸- تناقض میان مرگ و زندگی در اشعار ابوالقاسم شابی (۱۳۸۸) - مجله دانشگاه فردوسی مشهد

۹- نقش دانش‌آموختگان رشته زبان و ادبیات عربی در توسعه تجارت الکترونیک با کشورهای عربی (مطالعه موردی کشور عراق) (۲۰۱۶) / مجله انجمن ایرانی زبان و ادبیات عربی

بخش سوم : مقالات علمی ترویجی

۱- إشكالية ترجمة الجمع من الفارسية إلى العربية (۲۰۱۹) / مجله جسور ثقافية (سوریه)

۲- مقایسه غم غربت در میان شاعران مهجر، مورد مطالعه شاعران مهجر فلسطین و لبنان (۲۰۲۰) پژوهشنامه ادب اسلامی

۳- الروافد الأجنبية في نظرة جبران خليل جبران للموت (۲۰۲۰) دراسات الأدب المعاصر

بخش چهارم : مقالات همایشهای ملی و بین المللی

۱- ترجمه عناصر فرهنگی در ترجمه عربی «مدیر مدرسه» جلال آل احمد بر اساس مدل هاروی (۲۰۲۰) همایش ملی نگارش و ویرایش زبان فارسی

۲- تحلیل بعد حسی - ادراکی گفتمان نقد و ترجمه های نهج البلاغه از منظر نشانه معنانشناسی مطالعه موردی ترجمه خطبه ۱۷۷ سید کاظم ارفع (۲۰۲۰) / همایش ملی نهج البلاغه و زبان شناسی واکاوی زیباشناسی تکرار حروف در موسیقی درونی رومیات ابوفراس حمدانی (۲۰۲۰) ششمین همایش ملی پژوهش های نوین در حوزه زبان و ادبیات ایران

۳- معنانشناسی واژه «ماء» در قرآن کریم (با تکیه بر اصل چند معنایی) (۲۰۲۰) اولین همایش ملی آب، فرهنگ و پژوهش های علوم انسانی

۴- کارآفرینی در رشته زبان و ادبیات عربی دانشگاه سمنان و نقش آن در افزایش انگیزه دانشجویان (۲۰۲۰) / چهارمین کنفرانس ملی اقتصاد، مدیریت و حسابداری

۵- تصویر قهرمانان کربلا در رمان غاده کربلاء جرجی زیدان ادیب مسیحی عرب (۲۰۲۰) همایش ملی اربعین اعتلای فرهنگ حسینی تمدن عظیم اسلامی

۶- دراسة أثر الموسيقى الداخلية كإعجاز بياني في بعض آيات القرآن الكريم (۲۰۲۰) / ششمین همایش ملی پژوهش های نوین در حوزه علوم انسانی و مطالعات اجتماعی ایران

۷- بازتاب شخصیت زن در شعر معاصر عربی و فارسی؛ مطالعه موردی شعر نازک الملائکه و فاطمه راکعی (۲۰۱۸) / نهمین همایش ملی پژوهش های زبان و ادبیات فارسی

- ۸- یوسف در آینه شعر عطار و لسان الدین بن خطیب / (۲۰۱۸) / همایش بین‌المللی فریدالدین عطار نیشابوری: زندگی، آثار و افکار
- ۹- أثر التراث الإسلامی فی تعلیم اللغه العربیة للناشئة فی ایران (۲۰۱۸) المدارس الخاصة بالبنات فی المنطقه الرابعه فی طهران) همایش کشوری دانش موضوعی - تربیتی آموزش دانش محتوا آموزش عربی
- ۱۰- تجلیات صورۃ الحسین والمسیح فی شعر جمال نصاری (۲۰۱۷) همایش بین‌المللی عربی نویسان و عربی سرايان
- ۱۱- افعال آغازی در نثر سعدی و مقایسه آن با افعال شروع عربی (۲۰۱۶) / همایش بین‌المللی شرق شناسی، تاریخ و ادبیات پارسی
- ۱۲- تأثیر فرهنگ و ادبیات فارسی بر شعر محمود سامی بارودی (2019) / سومین همایش ملی زبان، ادبیات و بازشناسی مشاهیر و مفاخر

بخش پنجم: پایان نامه ها :

- ۱- بررسی خطاهای زبانی اخبار ترجمه شده بخش عربی خبرگزاری فارس (۱۳۹۹) - ارشد
- ۲- بررسی ترجمه مقوله ها و عناصر فرهنگی کتاب (پایي که جا ماند) (۱۳۹۹) ارشد
- ۳- تحلیل عناصر فرهنگی نیومارک در ترجمه رمان " قلب الليل " نجیب محفوظ (۱۳۹۸) ارشد
- ۴- بررسی ترجمه گرمارودی از نهج البلاغه در پرتو الگوی وینی و دار بلنه (۱۳۹۸) دکتری
- ۵- بررسی ترجمه محمد دهقانی از رمان شحاد بر اساس نظریه پیتر نیو مارک (۱۳۹۸) ارشد
- ۶- واژه های تخصصی پزشکی دو جلد کتاب العمده - الجراحه (۱۳۹۶) ارشد
- ۷- نقد و ترجمه کتاب نحو تعلیم اللغه العربیة وظيفیا (۱۳۹۷) ارشد
- ۸- ترجمه کتاب الأعشاب دواء لكل داء اثر فیصل بن محمد عراقی (۱۳۹۶) ارشد
- ۹- بررسی و ترجمه کتاب فی التراث و الشعر واللغه اثر شوقی ضیف (۱۳۹۶) ارشد
- ۱۰- نقد و ترجمه کتاب الجملة العربیة تألیفها وأقسامها نوشته فاضل السامرایی (۱۳۹۵) ارشد
- ۱۱- واژه های تخصصی پزشکی کتاب الذخیره فی علم الطب اثر ثابت بن قره حرانی (۱۳۹۵) ارشد
- ۱۲- واژه های تخصصی پزشکی کتاب کامل الصنعة الطیبه تألیف علی بن العباس (۱۳۹۵) ارشد
- ۱۳- ترجمه و نقد کتاب " أثر وسائل الإعلام المقروءة والمسموعة والمرئية فی اللغه العربیة (۱۳۹۸) ارشد